

## ПАЛЕОГРАФИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПОСОЛЬСКИХ КНИГ ПО СВЯЗЯМ РОССИИ С ХИВОЙ И БУХАРОЙ XVII ВЕКА



**Отаназар Отожонович ЧУПОНОВ**  
*кандидат филологических наук, доцент  
кафедра русского языка и литературы  
Ургенский государственный университет  
Ургенч, Узбекистан*  
**choponov\_1960@mail.ru**

### Аннотация

В статье проводится палеографический анализ кириллического скорописного текста Посольских книг по связям России с Хивой и Бухарой в XVII веке. В ней на основе большого фактического материала рассматриваются написания слов, графическое изображение каждой отдельно взятой буквы, употребление дублетных, выносных и строчных букв.

**Ключевые слова:** рукопись; текст; столбец; русская скоропись; посольская книга; выносные буквы; дублетные буквы.

## XVII АСРДАГИ РОССИЯНИНГ ХИВА ВА БУХОРО БИЛАН АЛОҚАЛАРИ БЎЙИЧА ЭЛЧИЛИК КИТОБЛАРИНИНГ ПАЛЕОГРАФИК ТАҲЛИЛИ

**Отаназар Отожонович ЧЎПОНОВ**  
*филология фанлари номзоди, доцент  
рус тили ва адабиёти кафедраси  
Урганч давлат университети, Урганч, Ўзбекистон*  
**choponov\_1960@mail.ru**

### Аннотация

Мақолада XVII асрдаги Россиянинг Хива ва Бухоро билан алоқалари бўйича элчилик китобларидаги кириллча тезёзув матнларининг палеографик таҳлили ўтказилган. Унда сўзларнинг ёзилиши, ҳар бир алоҳида олинган ҳарфнинг график тасвири, икки нусхадаги ҳарфлар, сатр усти ва сатрдаги ҳарфларнинг қўлланилиши амалий материаллар асосида кўриб чиқилган.

**Калит сўзлар:** қўлёзма; матн; устун; рус тезёзуви; элчилик китоби; сатр усти ҳарфлари; икки нусхадаги ҳарфлар.

## PALEOGRAPHIC ANALYSIS OF THE AMBASSADORIAL BOOKS ON RELATIONS OF RUSSIA WITH KHIVA AND BUKHARA IN THE XVII CENTURY

**Otanazar Otozhonovich CHUPONOV**  
*Candidate of Philology, Associate Professor  
Department of Russian Language and Literature  
Urgench State University  
Urgench, Uzbekistan*  
**choponov\_1960@mail.ru**

### Abstract

The article presents a paleographic analysis of the Cyrillic cursive text of Embassy books on Russian relations with Khiva and Bukhara in the XVII century. It is based on a large factual

material considered writing words, graphic image of each individual letter, the use of double, remote and lowercase letters.

**Keywords:** manuscript; text; column; Russian cursive writing; Embassy book; remote letters; double letters.

Значительное место при лингвистическом изучении памятников русской письменности занимает палеографический<sup>1</sup> анализ рукописей. Если для историка и литературоведа важно содержание изучаемого исторического акта, то «для языковеда, наоборот, важна сама и с л е д у е м а я р у к о п и с ь, поскольку его, как правило, интересует в первую очередь не содержание, а написания слов, анализируя которые лингвист и вскрывает факты языка, отраженные в тех или иных написаниях изучаемой им рукописи» (2, 6).

Общеизвестно, что все древнерусские рукописи, дошедшие до нашего времени, написаны кириллицей. В связи с этим в России исключительное развитие получила палеография памятников древней славянской письменности, написанных кириллицей на старославянском и древнерусском языках\*. Большое значение в этом отношении имеют письменные памятники русского языка, написанные русской скорописью. Необходимо отметить, что изучение скорописи как особого типа русского письма началось сравнительно поздно. И.С. Беляев, впервые обративший внимание на изучение русской скорописи указывает, что она «появилась ... в конце XIV в. как прямой переход от полуустава. Сохранив на первых порах и некоторую особенность последнего, но с течением времени, под влиянием писцов, скоропись все больше и больше получала самостоятельный своеобразный характер, особенно ставшая типичною в конце первой четверти XVII в. и сохранив эту типичность одновременно с новыми течениями в скорописи до конца XVII столетия. Граница между появлением скорописи и утратой чистого полуустава так неопределенна, а полууставное письмо конца XIV в. и половины XV в. с первыми памятниками русской скорописи так схоже, что некоторые исследователи смешивают то и другое. Мы же со своей стороны считаем, что раз в рукописи (не в богослужебных книгах) конца XIV в. и начала XV в., написанной мелким полууставом, встречается ряд верхних выносных букв «в», «д», «т», «х» и других, не менее трех – четырех, служащих, по нашему мнению, характерными признаками скорописи, то такие рукописи надо считать скорописными, а не полууставными» (1, 5–6).

---

<sup>1</sup> Палеография – наука, изучающая древнее письмо. Ее название происходит от двух греческих слов – «древний» и «пишу».

\* Древнерусский язык – это общий язык славянских народов восточной Европы до XIV в. В отличие от древнерусского языка старорусский, староукраинский и старобелорусский – это соответственно языки собственно русской, украинской и белорусской народностей XV–XVII вв.

Согласно В.Н. Щепкину, «скоропись есть почерк, рассчитанный на существенное ускорение процесса письма. Ускорение достигается: 1. большей свободой тех нажимов и взмахов, коими конечности букв выводятся вверх или вниз; 2. более многочисленными сокращениями» (6, 135). Вслед за И.С. Беляевым, он выделил два общих признака скорописных почерков – сплошное написание букв без разделения текста на слова и «многочисленные» сокращения.

Как показывают исследования лингвистов-историков, наибольшее распространение скоропись получает в XVII в., когда деятельность московских приказов достигает полного развития (см.: 4, 10–11; 5, 22–23). Анализ рукописей среднеазиатских дел Посольского приказа XVII в. свидетельствует о том, что делопроизводство требовало точности, ясности изложения и быстроты написания текста. Отсюда и вытекали принципы построения тех или иных документов, в частности, посольских книг.

Своеобразны в этом отношении неопубликованные переводные деловые документы, содержащиеся в «Посольских книгах по связям России с Хивой 1670–1673 гг.» (ПКРХ1), «Посольских книгах по связям России с Хивой 1682–1684 гг.» (ПКРХ2) и «Посольских книгах по связям России с Бухарой 1669–1675 гг.» (ПКРБ), хранящиеся в фондах 134 «Сношения России с Хивой» и 109 «Сношения России с Бухарой» Российского государственного архива древних актов (РГАДА) в Москве. Обращение к текстам этих источников дает возможность ввести в научный оборот новые данные по истории русского языка, и порой знакомят исследователей с такими чертами былого состояния русской речи, которые прежде им неизвестны.

Следует заметить, рассматриваемые нами посольские книги были написаны русской скорописью XVII в. Одна из характерных черт данного письма заключается в том, что в нем сохранены почти все буквы старославянского алфавита (исключение составляют лишь и ) – ,  
–  
Но они в скорописи XVII в. использовались уже как дубликаты букв з, и, у, я, кс, ф, о, е, а буква употреблялась лишь в цифровом значении (=700).

Отдельные черты скорописи как особого типа письма можно усматривать в употреблении дубликатных букв в рассматриваемых нами посольских книгах. Одни из них являются более предпочтительными в отношении своего аналога, другие – равноправными, а третьи используются не всеми переписчиками. Например, и по сравнению с соответствующими им и являются для скорописи обычными, причем и более предпочтительны, а равноправно по отношению к з, в

то время как употребление и в сравнении с и не безразлично, связано с сообщением дополнительной информации. Буква употребляется в строчном варианте, и – в основном также в строчном варианте, а – в строчном и выносном вариантах, причем гласные в качестве выносных – в составе слога.

Возьмём для сопоставления несколько листов из посольских книг и сравним в них количественное соотношение дублетных букв (см. табл. 1, 2).

**Посольская книга по связям России с Хивой 1670–1673 гг.**

**Таблица 1.**

| №<br>книги | листа | Начертания букв |      |      |      |     |       |
|------------|-------|-----------------|------|------|------|-----|-------|
|            |       |                 |      |      |      |     |       |
| 1          |       | 7-0             | 24-0 | 15-3 | 2-5  | 0-0 | 1-0-0 |
| 1 об.      |       | 2-0             | 51-0 | 29-2 | 0-7  | 0-1 | 6-0-0 |
| 2          |       | 2-0             | 42-0 | 42-2 | 4-4  | 0-0 | 8-0-0 |
| 2 об.      |       | 3-0             | 39-0 | 30-1 | 4-7  | 0-1 | 4-0-1 |
| 3          |       | 2-0             | 42-2 | 33-5 | 0-12 | 0-0 | 0-0-3 |
| 76 об.     |       | 3-0             | 21-2 | 18-4 | 1-6  | 0-0 | 8-0-0 |
| 77         |       | 3-0             | 25-1 | 14-3 | 1-5  | 1-1 | 2-0-0 |
| 77 об.     |       | 4-0             | 40-0 | 27-4 | 1-6  | 0-2 | 8-0-0 |
| 78         |       | 7-0             | 34-1 | 14-4 | 3-1  | 0-0 | 4-0-0 |
| 78 об.     |       | 5-0             | 29-0 | 17-1 | 1-2  | 0-0 | 2-0-0 |
| 154        |       | 3-1             | 47-0 | 12-1 | 0-7  | 0-0 | 3-0-0 |
| 154 об.    |       | 5-0             | 43-0 | 48-4 | 5-9  | 0-0 | 6-0-0 |
| 155        |       | 7-0             | 55-1 | 49-3 | 1-6  | 0-0 | 9-0-0 |
| 155 об.    |       | 3-0             | 38-0 | 20-3 | 5-12 | 0-0 | 4-0-0 |
| 156        |       | 5-0             | 43-0 | 39-4 | 3-15 | 0-3 | 3-1-0 |

**Посольская книга по связям России с Бухарой 1669–1675 гг.**

**Таблица 2.**

| №<br>книги | листа | Начертания букв |      |      |      |     |        |
|------------|-------|-----------------|------|------|------|-----|--------|
|            |       |                 |      |      |      |     |        |
| 71         |       | 7/0             | 61/0 | 25/4 | 5/15 | 0/2 | 1/0/8  |
| 71 об.     |       | 9/0             | 42/1 | 21/1 | 2/2  | 0/0 | 5/0/2  |
| 72         |       | 5/0             | 36/1 | 44/8 | 3/13 | 1/2 | 11/0/1 |

|        |     |      |       |      |     |        |
|--------|-----|------|-------|------|-----|--------|
| 72 об. | 1/1 | 41/0 | 53/8  | 7/5  | 0/1 | 6/0/0  |
| 73     | 8/0 | 30/0 | 41/10 | 6/13 | 0/3 | 14/0/0 |
| 73 об. | 4/2 | 51/1 | 38/2  | 2/8  | 0/2 | 6/0/0  |
| 74     | 2/0 | 43/2 | 35/0  | 8/14 | 0/1 | 0/0/0  |
| 74 об. | 8/0 | 52/0 | 29/1  | 5/10 | 0/3 | 0/0/0  |
| 75     | 1/1 | 55/1 | 28/2  | 1/10 | 0/2 | 7/0/0  |
| 75 об. | 5/0 | 66/0 | 36/2  | 4/8  | 0/2 | 2/0/2  |
| 76     | 3/2 | 60/0 | 38/2  | 3/13 | 0/0 | 3/0/2  |
| 76 об. | 2/2 | 41/0 | 19/3  | 9/9  | 0/2 | 4/0/2  |
| 77     | 5/0 | 30/1 | 15/2  | 1/12 | 0/0 | 4/0/1  |
| 77 об. | 3/0 | 27/0 | 24/4  | 1/5  | 0/1 | 7/0/1  |
| 78     | 6/1 | 50/0 | 31/5  | 4/11 | 0/1 | 5/0/0  |

Как видим, для переписчиков (писца) характерно использование  $\text{з}$ , а не  $\text{а не}$  Дублет употребляется только для обозначения союза, – в отдельных иноязычных лексемах, и и встречаются в слове в разных позициях.

Обратимся к текстам и рассмотрим использование в них буквы (« »). Она употреблялась для обозначения звука  $\text{з}$  и цифры  $\text{б}$ . В последнем случае она писалась под титлой ( ) с двухсторонней точкой – ( ПКРХ1, л. 56 об.);

( ПКРХ2, л. 32);

( ПКРБ, л. 20 об.). Материалы посольских книг показывают, что переписчики (писцы) употребляли в слове в разных положениях именно данную букву, а не букву . Это зависело, наверное, от выучки писца, от стремления его использовать для себя удобный (быстрый) вариант написания.

Иногда в предложениях вместо употребляется буква (ПКРХ1, л. 28 об. 1) (ПКРХ1, л.29 об.1), (ПКРХ1, л. 34 об. 1) (ПКРХ1, л. 37 об. 1), (ПКРХ1, л. 77 1), (ПКРБ, л. 2 об) (ПКРХ2, лл. 8, 11 об., 12), (ПКРХ2, л.53)

Буква применяемая только в строчном варианте, естественно, встречается реже, чем которая в строчном и выносном вариантах обнаруживает широкий диапазон использования: (ПКРХ1, л.59 об.),

(ПКРБ, л. 72 об.),

(ПКРХ1, л.55 об.). Таким

образом, в текстах посольских книг сравнительно часто.

**Буква** . В текстах посольских книг буква (десятеричное) встречается реже, чем буква (восьмеричное). О соотношении употреблений и в

рассматриваемых нами источниках можно получить, обращаясь к отдельным их страницам (см. таблицу 3).

### Соотношение употреблений букв і и и

Таблица 3.

| Книга / Лист | Начало слова | Конец слова |
|--------------|--------------|-------------|
| ПКРХ1 / 32   | 1/1          | 3/1         |
| ПКРХ1 / 36   | 1/3          | 0/7         |
| ПКРХ2 / 53   | 1/2          | 0/13        |
| ПКРХ2 / 96   | 1/5          | 1/13        |
| ПКРБ / 71    | 1/1          | 0/6         |

Таблица свидетельствует о том, что существовали определенные позиции, в которых писцы ставили букву (і):

1) в начале слов – (ПКРХ1, л. 32), (ПКРХ1, л. 36),  
(ПКРХ2, л. 53); (ПКРХ2, л. 96); (ПКРБ,  
л. 71).

2) в конце слов – (ПКРХ1, л. 32), (ПКРХ1, л. 32),  
(ПКРБ, л. 4).

Следует отметить, что (десятеричное) в начале или же конце слов писалось в одних и тех же приведенных выше примерах. Но в некоторых случаях в этих словах на месте писали также (ПКРХ1, л. 11),  
(ПКРХ1, л. 36 об.).

Кроме того, букву встречаем в написаниях слов иноязычного происхождения:

а) именах собственных – (ПКРХ2, л. 55 об.);

б) в названиях месяцев – (ПКРХ2, л. 55 об.).

Наибольшая употребительность свойственна в функции сочинительного союза:

«...

» (ПКРХ2, л.53 об.);

«...

» (ПКРХ1, л. 78).

В текстах посольских книг встречается написание с . В.Н. Щепкин по этому поводу писал: «В XVI в. появляются впервые связные написания, но они очень немногочисленны. Чаше всего встречается связное написание

; оно входит в употребление в царствование Грозного и пишется в титуле и имени царя» (6, 138).

Следует заметить, что связное написание встречается и в XVII веке в титулах и именах царей Алексея Михайловича, Иоанна Алексеевича и Петра Алексеевича:

(ПКРБ, л. 1) [см. рис. 1].

Связное написание встречается также в текстах столбцовых листов, переписанных в посольские книги, в обычных словах:

1) с прилагательными:

(РГАДА, фонд 134, опись I, дело 1, лист 145) [см. рис. 2];

2) с местоимениями:

(РГАДА, фонд 134, опись I, дело 1,

лист 92) [см. рис. 3];

3) с предлогами:

(ПКРБ, л. 14 об.) [см. рис. 4]).

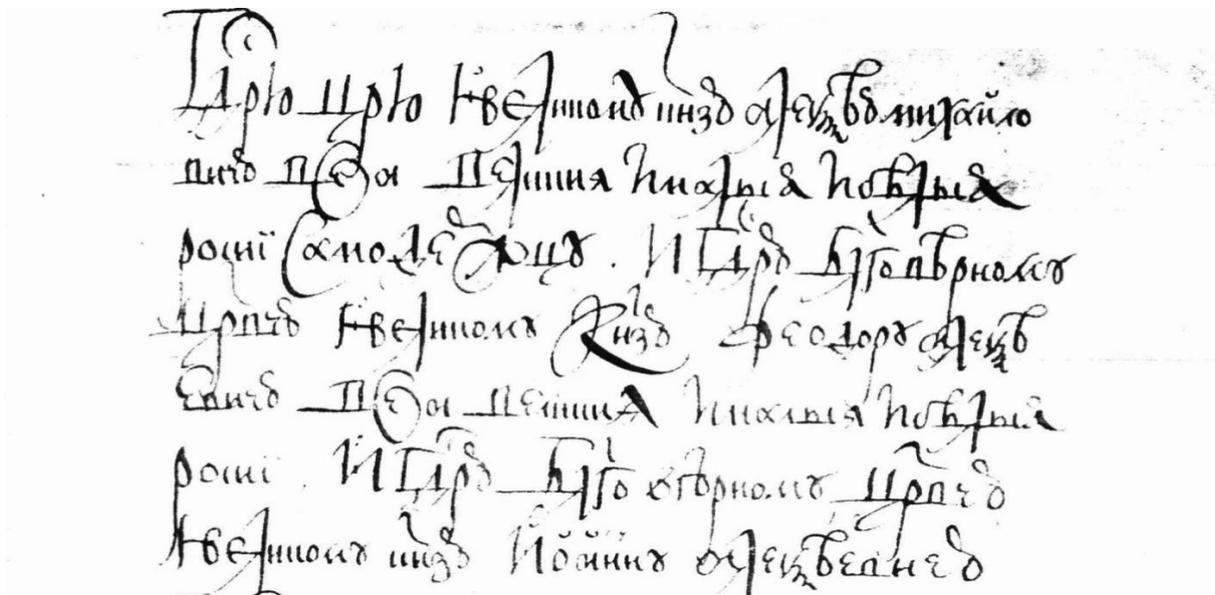


Рис. 1



Рис. 2

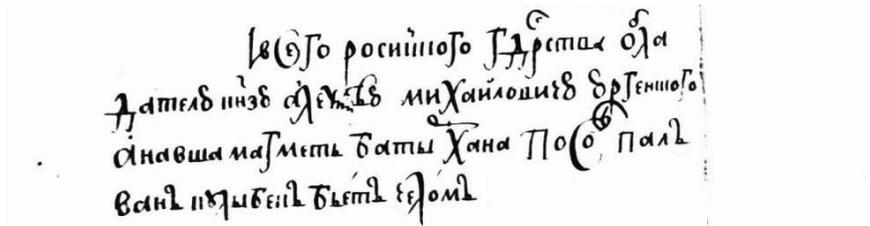


Рис. 3

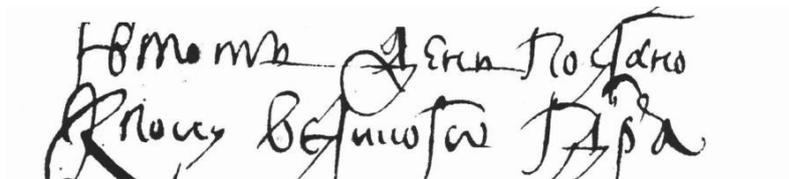


Рис. 4

Наблюдения над текстами столбцов и посольских книг показывает:  
1) замену буквы *ѣ*, написанной в тексте столбцов, буквой *ѣ*, употребленной в текстах посольских книг (см. таблицу 4):

#### Замена буквы *ѣ* буквой *ѣ*

Таблица 4.

| Столбец | Лист ПКРХ1 | Лист |
|---------|------------|------|
|         | 127        | 110  |

1) замену буквы *ѣ*, написанной в тексте столбцов, буквой *ѣ*, употребленной в текстах посольских книг (см. таблицу 5):

**Замена буквы буквой**

**Таблица 5.**

| <b>Столбец</b> | <b>Лист ПКРХ1</b> | <b>Лист</b> |
|----------------|-------------------|-------------|
|                | 49                | 69          |
|                | 49                | 69          |
|                | 49                | 69          |
|                | 125               | 109         |

3) употребление и без замены одного другим (см. таблицу 6):

**Употребление и без замены**

**Таблица 6.**

| <b>Столбец</b> | <b>Лист ПКРХ1</b> | <b>Лист</b> |
|----------------|-------------------|-------------|
|                | 49                | 69          |
|                | 49                | 69          |
|                | 49                | 69          |

Хотя употребление и осуществлялось без строгого учета каких-либо правил, известная закрепленность каждой из букв за определенными положениями находила свое выражение. Так, вместо писали при передаче звука в окончаниях:

1) глаголов – (ПКРХ2, л. 71);

2) имён существительных – (ПКРХ2, л. 70);

3) местоимений – (ПКРХ2, л. 64 об.).

**Буква** (омега). Буква в числе одной из часто употребляемых букв в текстах посольских книг. Буквой пользовались в основном писцы, испытавшие влияние книжного письма. Поэтому в написании слов с этой буквой в столбцах и посольских книгах иногда наблюдаются расхождения:

1) замена столбцового буквой в текстах посольских книг:

(столбец, л. 49) – (ПКРХ1, л. 69),

(столбец, л. 125) – (ПКРХ1, л. 109); (столбец, л.

127) – (ПКРХ1, л. 111); 2) замена столбцового буквой в

текстах посольских книг: (столбец, л. 49) –

(ПКРХ1, л. 69) –

3) употребление без замены буквой в текстах посольских книг: (столбец, л. 125) – (ПКРХ1,

л. 109 об.); (столбец, л. 125) –

(ПКРХ1, л. 109 об.).

Итак, буква допускается в начале, середине и конце слов. Но следует заметить, что в текстах посольских книг слова чаще писались через букву

(ПКРХ1, л. 112);

(ПКРБ, л. 4 об.); ые,

(ПКРХ2, лл. 49 об. –50);

(ук). Буква употреблялась в текстах посольских книг довольно широко. Нередко в сравнении с она была более предпочтительной (см. таблицу 7).

#### Позиция в слове

Таблица 7

| Начало слова     | Середина слова | Конец слова   |
|------------------|----------------|---------------|
| (ПКРБ, л. 3),    | (ПКРБ, л. 3),  | (ПКРХ1,       |
| (ПКРБ, л.4 об.). | (ПКРБ, л. 3).  | л. 47),       |
|                  |                | (ПКРБ, л. 3). |

Переписчики:

1) допускали применение или же в одном слове (ПКРХ1, л. 4), (ПКРХ1, л. 7), (ПКРХ1, л. 11 об.), (ПКРХ1, л. 3 об.), (ПКРХ1, л. 35), (ПКРХ1, л. 37), обеих букв и в одном и том же слове (ПКРХ1, л. 3 об.), к (ПКРХ1, л. 47), (ПКРХ2, л. 87 об.);

2) одно и то же слово (или предлог) писали то то – :  
(ПКРХ1, л. 10 об.); (ПКРХ1, л. 48 об.),  
(ПКРХ1, л. 49 об.), (столбец, л.130) (ПКРХ1, л. 112);

Возьмем из одной посольской книги 10 листов (учитывая, что они даны в посольской книге с оборотом листов) и рассмотрим частотность употребления букв и ПКРХ1 – 65/15.

Теперь покажем в таблице употребление и на фоне использования других дублетных букв (см. таблицу 8):

**Употребление и на фоне использования  
других дублетных букв**

**Таблица 8.**

**Посольская Начертания дублетных букв**

**книга**

**(листы)**

|           |       |      |        |       |     |        |
|-----------|-------|------|--------|-------|-----|--------|
| ПКРХ1     | 65/15 | 0/33 | 21/263 | 2/380 | 5/0 | 0/4/40 |
| (лл. 1–5) |       |      |        |       |     |        |

Из таблицы видно, насколько употребительнее в сравнении с другими дублетными буквами.

Проведенное нами наблюдение свидетельствует о преимущественном использовании в скорописных текстах рассмотренной посольской книги буквы , причем соотношение в употреблении и на протяжении полувека остается почти неизменным. Необходимо заметить, что нет ни одного полно написанного листа рукописи, где не встретилось бы буквы , между тем в отношении буквы такие пробелы имеются (ПКРХ1 – лл. 100, 126 об., 138; ПКРХ2 – лл. 116 об., 69 об., 70; ПКРБ1 – лл. 1, 1 об., 2 об.).

Обратимся к отдельным документам (в основном к старинным русским переводам ярлыков хивинских и бухарских ханов, имеющих в столбцах и их переписанным вариантам в посольские книги) и сравним тексты для того, чтобы установить частотность употребления и

Замена буквой в текстах посольских книг: вместо пишут

– ,

(столбец, л. 50) –

(ПКРХ1, л. 69).

Итак, буква либо сохраняется в текстах посольских книг, либо заменяется буквой , замен буквой в рассматриваемых единицах текстов не обнаружено. Отмеченное положение свидетельствует о том, что при широком использовании буквы , она все-таки не была предпочтительной в случаях возможной ее замены.

Вместе с тем в отдельных положениях можно констатировать в употреблении / некоторую стабильность. Например, в качестве предлогов чаще встречается , а в выносном слого употребляется (вообще выносные дублетные буквы чрезвычайно редки): примеры ,

(ПКРХ1, л. 110). Приведем примеры с предлогом из Посольской книги по сношению России с Хивой (ПКРХ1): (лл. 57 об., 62 об.), (л.58 об.), (лл. 48, 139).

Таким образом, в посольских книгах преобладает буква .

**Буква** (фита). В посольских книгах буква встречается в основном в:

1) именах греческого происхождения: (ПКРХ1, л. 6 об.), (ПКРХ1, л. 42 об.), (ПКРХ1, л. 39), (ПКРХ1, л. 36 об.), (ПКРХ1, л. 7 об.), (ПКРХ1, л. 22 об.), (ПКРХ1, л. 26 об.), (ПКРХ1, л. 44.), (ПКРХ1, л. 46 об.), (ПКРХ1, л. 49 об.), (ПКРХ1, л. 82.), (ПКРХ1, л. 84 об.), (ПКРХ1, л. 106.), (ПКРХ1, л. 119 об. 2.), (ПКРХ2, л. 14 об.), (ПКРХ2, л. 97 об.), (ПКРХ2, л. 112 об.);

2) словах, именах и топонимах восточного происхождения: – (ПКРХ1, л. 4 об., л. 98), (ПКРХ1, л. 75.) (ПКРХ1, л. 12 об.); (ПКРХ2, л. 26), (ПКРХ2, л. 26), (ПКРХ2, л. 19); (ПКРХ1, л. 152);

3) словах латинского происхождения: (ПКРХ1, л. 8 об.), (ПКРХ1, л. 112 об.).

Через обозначались числа – (ПКРХ1, л. 99), т.е. 9 месяцев; количество предметов – (ПКРХ1, л. 99), т.е. 9 выбоек.

Наблюдается и дублетное написание букв и например; (ПКРХ1, л. 19 об.) – (ПКРХ1, л. 2 об.), (ПКРХ1, л. 76 об.), ПКРХ, л. 18 об.) – (ПКРХ1, л. 33 об.), (ПКРХ1, л. 84 об.) – (ПКРХ1, л. 84 об.), (ПКРБ, л. 4.) (ПКРБ, л. 4.) –

(ПКРБ, л. 1.) – (ПКРБ, л. 128.) –  
(ПКРБ, л. 1.).

Анализ текстов посольских книг показал: 1) буква писалась не только в словах заимствованных из классических и европейских языков, но и – из восточных языков; 2) редкое употребление и безусловное преобладание .

**Буква** (кси). Буква употреблялась главным образом для обозначения числа 60. Помимо того, она встречается в заимствованных христианских и иноязычных собственных именах, а также в образованных от географических наименований относительных именах прилагательных:

(ПКРХ1, л. 2.), (ПКРХ1, л. 84 об.). Что примечательно, имя царя всегда писалось через В этом можно убедиться, например, обращаясь к тексту посольской книги по сношениям России с Хивой 1670–1673 гг., где оно употреблено 114 раз.

Наряду с этим вместо использовались буквы (ПКРХ1, л. 84.) (ПКРБ, л. 1.).

Буквы (а йотированное) – (юс малый). Обе буквы используются в посольских книгах как варианты современной буквы я русского языка. Она обозначала:

1) в начале слова, после ь (ерь) и гласных – ja: (ПКРХ1, л. 14 об.) (ПКРХ1, л. 15.), (ПКРХ1, л. 12), (ПКРХ1, л. 16), (ПКРХ1, л. 17), (ПКРХ1, л. 30 об.) (ПКРХ1, л. 40) (ПКРХ1, л. 23);

2) мягкость предшествующих согласных: (ПКРХ1, л. 49) (ПКРХ1, л. 10) (ПКРХ1, л. 11) (ПКРХ1, л. 28) (ПКРХ1, л. 142), (ПКРХ1, л. 144 об.), (ПКРХ1, л. 97).

В текстах посольских книг также встречается дублетное употребление и (ПКРХ1, л. 10) – (ПКРХ1, л. 11 об.), (ПКРХ1, л. 11) – (ПКРХ1, л. 11), (ПКРХ1, л. 13 об.), (ПКРХ1, л. 23) – (ПКРХ1, л. 23), (ПКРХ1 л. 87 об.) – (ПКРХ2, л. 81), (ПКРХ1 л. 83).

Однозначность звуков, обозначаемых буквами и наблюдаемая с древних времен\*, способствовала не только функциональному сближению этих букв, но и их графической эволюции – совпадению в общей букве я. Как указывает Е.Ф. Карский, «в московском скорописном письме постепенно вырабатываются в XVI–XVII вв. особые написания для ы (с очень малой

\* Следует заметить, что носовые гласные в восточнославянских говорах были утрачены к началу восточнославянской письменности.

развитой правой частью), для для видоизменяются буквы и постепенно перерождаясь в » (3, 176).

В посольских книгах и встречаются реже, чем однозначное с ними . Спорадически наблюдаемые и могут свидетельствовать лишь об особой выучке писца, приверженности его правилам традиционного книжного письма.

Итак, анализ дублетных букв, употребленных в скорописных текстах, содержащихся в столбцах и посольских книгах, раскрывает определенное своеобразие буквенных соотношений в скорописи.

Проведенный выше палеографический анализ показал следующее:

1) деловые документы, в том числе, посольские книги, подготовленные в период Московской Руси в XVII веке, исключительно писались скорописью. Характерная ее черта заключалась в быстроте написания текста, его экономности;

2) русской скорописи XVII в были присущи: существенные изменения функций некоторых букв, взятых из старославянского алфавита, таких, как соответствующих по своему значению кириллическим з, и, у, я, кс, ф, о; слитное написание букв, индивидуализация изображения каждой отдельно взятой буквы, неразделение текста на слова, употребление дублетных, выносных и строчных букв, обозначение цифр буквами;

3) реализация начертаний букв в скорописном тексте посольских книг зависела от индивидуальной выучки переписывающего, от специфики составленного документа и отличалась в определенной степени вариативностью.

### ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Беляев И.С. Практический курс изучения древней русской скорописи для чтения рукописей XV–XVIII столетий. – М.: Синодальная типография, 1907. – 90 с.
2. Жуковская Л. П. Развитие славяно-русской палеографии. – М.: Изд-во АН, 1963. – 143 с.
3. Карский К.Ф. Славянская кирилловская палеография. – М.: Наука, 1979. – 494 с.
4. Котков С.И. Лингвистическое источниковедение и история русского языка. – М.: Наука, 1980. – 293 б.
5. Кулмаматов Д.С. Среднеазиатские дипломатические документы и их русские переводы XVII в. (Грамоты. Челобитные). – М.: МПГУ, 1994. – 109 с.
6. Щепкин В.Н. Русская палеография. – М.: Наука, 1967. – 255 с.